

# Pressbook

## SINOPSIS

Una novelista que ha abandonado su carrera de escritora rastrea una historia real sucedida en los últimos días de la Guerra Civil: El escritor y falangista Rafael Sánchez Mazas fue fusilado junto a otros cincuenta prisioneros, pero logró huir por el bosque y esconderse bajo la lluvia. Al parecer un soldado de los que peinaban la zona en su busca lo encontró, pero le dejó escapar. La escritora recompone las piezas de esta historia, plagada de contradicciones y personajes enigmáticos. En su búsqueda, sin saberlo, no sólo persigue encontrar la verdad, sino encontrarse a sí misma.

“Hace ahora año y medio David Trueba me llamó para decirme que quería hacer una película basada en mi novela Soldados de Salamina. Como conocía las películas y las novelas de David, acepté sin pensarlo dos veces, porque pensé que él podía convertir mi novela en una buena película. Ahora, cuando ya he visto la película, admito que me equivoqué; la película no es buena: es espléndida; es decir: divertida, astuta, inteligente, emocionante y necesaria. Añadiré, por si acaso, que, precisamente porque la película traiciona en ciertos aspectos la letra de la novela, es profundamente fiel a su espíritu. O dicho de otro modo: me siento orgulloso de haber escrito una novela que le ha servido a David Trueba para filmar esta película”.

Javier Cercas

## ALGUNAS NOTAS DEL DIRECTOR DAVID TRUEBA

### La novela

Cuando leí la novela de Javier Cercas “Soldados de Salamina” no pensé en hacer una película con ella. Cercas y yo nos habíamos conocido un par de años antes y me envió su libro recién salido de imprenta. Comencé a leerlo una mañana y fui anulando todas mis citas para ese día a medida que avanzaba a través de las páginas. Logré leerlo de una sentada sin salir de casa, sin ver a nadie, sin interrupciones. Lo terminé con lágrimas en los ojos, como tantos lectores. Pero nunca pensé en hacer una película con él.

Días después comprobé que en mi cabeza seguía presente la mirada central del libro, el encuentro entre dos hombres acorralados, la decisión del joven soldado. Y los días pasaban y la mirada seguía sin marcharse y la atmósfera del libro sin abandonarme del todo.

No creo que las novelas puedan llevarse al cine. Lo que puede llevarse al cine es la historia de las novelas, sus emociones, sus sucesos. La novela no. La novela

**soldados de  
salamina**

siempre será otra cosa, intocable por cualquier adaptación. La novela siempre permanece ni se estropea ni se engrandece con la película. Estaba antes y queda después. Por eso quizá las adaptaciones sólo funcionan si proporcionan otra pieza diferente, si alcanzan la independencia de la obra original. En la película se propone una lectura personal de la novela, pero sobre todo, lo que se propone es una película, sin más.

### **Los testimonios reales**

Para trasladar la fuerza de una novela que tanto me había gustado era imprescindible conocer los materiales que habían nutrido la ficción de Cercas. Conocer los lugares reales donde había tenido lugar la peripecia. Conseguir a toda costa rodar en ellos. Aquellos mismos bosques húmedos y mágicos de Gerona; el santuario del Collell, con su pequeña iglesia que fue celda; el claro del bosque donde tuvo lugar el fusilamiento; el Mas de la Casa Nova, una vieja masía abandonada donde los personajes se habían refugiado; la propia Universidad de Gerona con los despachos y aulas donde trabajaba habitualmente el Cercas autor del libro; el restaurante El Bistrot; el bar Núria; los puentes sobre el río en la maravillosa ciudad de Gerona. El respeto a esa geografía real ha sido la guía de todos, desde el director de fotografía Javier Aguirresarobe con quien intentamos recrear la inmediatez, la sensación de que las cosas sucedían en tiempo presente, sin aparente planificación; y el director artístico, Salvador Parra que aceptó el juego entre los lugares reales del ayer y del hoy. Pero todo el equipo técnico supo que en la mayoría de las ocasiones su gran mérito residía en la invisibilidad, quizá una de las cosas más difíciles de lograr en un rodaje.

Para poner en pie la película y que transmitiera la sensación de verdad, de arqueología sentimental, era necesaria la participación de “los amigos del bosque”. Los tres jóvenes, que huyendo del ejército republicano en retirada hacia la frontera francesa, se habían ocultado en el bosque para esperar que terminara la guerra. Ellos habían encontrado a Sánchez Mazas y lo habían protegido a cambio de que él los protegiera cuando llegaran las tropas franquistas. Aún viven Joaquín Figueras y Daniel Angelats, dos jóvenes de más de ochenta años, llenos de vitalidad y ganas de participar. El hijo del otro amigo del bosque, Jaume Figueras, fue de una ayuda inestimable. Todos aceptaron interpretarse en la película y hacer avanzar la historia tal y como hicieron avanzar la escritura de Cercas en la vida real. Fueron actores de su propia historia. Yo les expliqué el mecanismo del rodaje y ellos pusieron todo lo demás. Una verdad tan inmensa dibujada en sus rostros que a mí me parecía imposible de lograr con actores.

## **Los cambios con respecto a la novela**

Para ser fiel en la esencia a un libro, se deben transformar muchas cosas de su superficie. La película debe ser una obra nueva e independiente. A lo que queríamos ser fieles era a las emociones de la novela, a las sensaciones que provoca en el lector, a la verdad que esconde su desarrollo. Para lograr traspasar esa riqueza del lenguaje literario al cinematográfico era necesario crear imágenes propias, vertebrar el relato a base de cine y no de literatura filmada.

Los cambios más evidentes con respecto al libro son la transformación del personaje protagonista en una mujer, la creación del personaje de Gastón interpretado por el actor mejicano Diego Luna que me había impactado en “Y tu mamá también” y la potenciación de la Conchi interpretada por María Botto de quien Cercas suele decir que tiene una risa que espanta a las palomas. Pero estos son sólo algunos de los cambios más aparentes, hay otros muchos, pequeños detalles, nuevas imágenes. Toda variación sólo tenía una finalidad, lograr recrear las emociones del libro.

Para la adaptación era indispensable potenciar al personaje protagonista, narrador-buscador de toda la historia. Temas sugeridos en el libro como la pérdida del padre, la crisis personal, la paternidad, cobraban aplicados a una mujer una mayor tensión, un mayor conflicto. Su soledad en el bosque, su recreación de la guerra, su encuentro con Miralles. Cada pequeño momento me parecía doblemente eficaz con una mujer en su centro. Me gusta la mirada de las mujeres sobre las cosas. Y me gusta la mirada de Ariadna Gil. Era ésta una película donde en muchos momentos se retrata una mirada y sólo eso.

## **El viaje final**

Hacer una película es un viaje. En este caso viajar desde la emoción de la lectura del libro hasta la entrega de una película. También la protagonista viaja. Viaja dentro de sí misma, hacia un lugar que desconocía. Viaja en el tiempo hacia un conflicto, nuestra guerra, del que ignoraba casi todo. Viaja hacia el pasado para encontrar el futuro. Y viaja hasta Dijon en busca de un viejo, vencedor en la derrota, héroe sin nombre.

El encuentro con Miralles era el momento más esperado. También en el rodaje. Y allí apareció, frágil pero de pie, Joan Dalmau. Un actor catalán, poco conocido, pero que podía proyectar la grandeza del personaje, su realidad. En el abrazo con Lola Cercas se despide de la vida, del sexo, del placer, del pasado, de su

hija perdida, pero hace una cosa aún más importante, le entrega el testigo para que ella continúe.

Javier Cercas y su novela han sido una guía, una presencia reafirmante en los momentos de duda, un estímulo. Nunca he dejado de darle las gracias por haberlo escrito. Siempre he tenido un miedo atroz a posar mis torpes manos sobre un material tan exquisito. Pero he intentado guiarme por la pasión. Ojalá haya sabido recoger el testigo para seguir corriendo a contarle esta historia tan hermosa a los que queden por oírla.

## **DAVID TRUEBA**

### **COMO DIRECTOR**

- 2003 “Soldados de Salamina”
- 2000 “Obra Maestra”
- 1996 “La buena vida”

### **COMO GUIONISTA**

- 2003 “Soldados de Salamina” de David Trueba
- 2002 “Balseros”, documental - de Carles Bosch y J.M. Doménech
- 2000 “Obra Maestra” de David Trueba
- “Vengo” de. Tony Gatlif
- 1998 “La niña de tus ojos” de Fernando Trueba
- 1997 “Perdita Durango” de Alex de la Iglesia
- 1996 “La buena vida” de David Trueba
- 1995 “Two Much” de Fernando Trueba
- 1994 “Los peores años de nuestra vida” de Emilio Martínez-Lázaro
- 1991 “Amo tu cama rica” de Emilio Martínez-Lázaro

### **COMO NOVELISTA**

- 1999 “Cuatro amigos” editada por Anagrama
- 1995 “Abierto toda la noche” editada por Anagrama

**soldados de  
salamina**

## PREMIOS

1997 Premio Especial del Jurado por "La buena vida". Festival de Karlovy Vary  
Premio Luis Buñuel a la Mejor Película por "La buena vida"  
Premio Mejor Película por "La buena vida". Festival de Saint Jean de Luz  
Premio Mejor Guión por "La buena vida". Festival de Bastia

## ARIADNA GIL

“Ariadna Gil ha sido la nueva y fundamental mirada central de la historia. Tuvo que trabajar con personajes reales y con actores de ficción. En localizaciones reales y en decorados. Con guión y sin él. Nunca perdió la concentración.” David Trueba.

## FILMOGRAFÍA DESTACADA

2003 “Soldados de Salamina”, de David Trueba  
2001 “La virgen de la lujuria” de Arturo Ripstein  
“El embrujo de Shanghai” de Fernando Trueba  
2000 “Obra maestra” de David Trueba  
1999 “Nueces para el amor” de Alberto Lecchi  
“Camera Obscura” de Hamlet Sarkissian  
“Segunda piel” de Gerardo Vera  
1998 “Lágrimas negras” de Ricardo Franco  
1995 “Malena es un nombre de tango” de Gerardo Herrero  
“Libertarias” de Vicente Aranda  
1994 “Antártida” de Manuel Huerga  
“Mecánicas Celestes” de Fina Torres  
1993 “Los peores años de nuestra vida” de Emilio Martínez Lázaro  
1992 “Belle Époque” de Fernando Trueba  
1991 “Amo tu cama rica” de Emilio Martínez Lázaro  
1985 “Lola” de Bigas Luna

## PREMIOS

2001 Premio Cóndor de Plata a la Mejor Interpretación Femenina por  
“Nueces para el amor”. Festival de Cine de Buenos Aires, Argentina  
2000 Premio a la Mejor Interpretación Femenina por “Nueces para el amor”.

**soldados de  
salamina**

- Festival de Cine Iberoamericano de la Habana, Cuba.  
Premio a la Mejor Interpretación Femenina por "Nueces para el amor".  
Festival de Cine de Viña del Mar, Chile.
- 1998 Premio a la Mejor Actriz por "Lágrimas negras". Festival Internacional de Cine de Valladolid, Seminci.
- 1997 Premio a la Mejor Actuación Femenina por "Malena es nombre de tango".  
Festival de Cartagena de Indias, Colombia.  
Premio a la Mejor Interpretación Femenina por "Malena es un nombre de tango". Scherni d'Amore.  
Festival del Cinema Sentimentale. Verona, Italia
- 1993 Fotogramas de Plata como Mejor Actriz  
Goya a la Mejor Actriz por "Belle Époque"  
Premio Sant Jordi como Mejor Actriz de la crítica especializada  
Premio de Actuación de la Associació d'Actors i Directors de Catalunya
- 1992 Premio a la Mejor Actriz por "Amo tu cama rica". Festival de Películas de Comedia de Peñíscola  
Premio ONDAS por "Amo tu cama rica"  
Premio Ojo Crítico de cine. Radio Nacional de España

## RAMON FONTSERÈ

"Ramon Fontserè debutaba en el cine. Venía de ser Josep Pla, Pujol y Dalí en los montajes de Els Joglars. Sorprendía siempre con su humildad y su preparación al detalle. Su capacidad de asombro y de asombrar. Su lectura del personaje exhaustiva, pero al mismo tiempo libre, nada predecible..." David Trueba

### FILMOGRAFÍA DESTACADA

- 2003 "Soldados de Salamina" de David Trueba  
"Buen viaje Excelencia" de Albert Boadella

### TEATRO

- 1999 "Daaalí" de Albert Boadella  
1997 "La increíble historia del Dr. Floit & Mr. Pla" de Albert Boadella  
1995 "Ubú President" de Albert Boadella  
1993 "El Nacional" de Albert Boadella  
1991 "Yo tengo un lío en América" de Albert Boadella  
1989 "Columbi Lapsus" de Albert Boadella

**soldados de  
salamina**

- 1987 "Bye, bye, Beethoven" de Albert Boadella  
1985 "Virtuosos de Fontainebleau" de Albert Boadella  
1983 "Teledeum" de Albert Boadella

#### **PREMIOS**

- 2000 Premio Nacional de Teatro por " Daaalí"  
1998 Premio Max de Interpretación masculina por  
"La increíble historia del Dr. Floit & Mr. Pla"  
1996 Premio de la Crítica de Barcelona por "Ubú President"

#### **JOAN DALMAU**

"Joan Dalmau lidiaba con el más difícil todavía de la película. El viejo Miralles. La presencia buscada desde el inicio de la historia. No es un actor conocido, pero posee una personalidad que irradia a través de la pantalla. Habíamos trabajado juntos, años atrás, en un espectáculo de danza donde los únicos ajenos a ese lenguaje éramos él y yo. Así que podemos decir que nos unió el baile. Y espero bailar más veces con él." David Trueba

#### **FILMOGRAFÍA DESTACADA**

- 2003 "Soldados de Salamina" de David Trueba  
2000 "Silencio Roto" de Montxo Armendáriz  
1999 "Pleure pas Germaine" de Halain de Halleux  
1998 "Huellas borradas" de Enrique Gabriel  
1997 "El pianista" de Mario Gas  
1997 "El Faro" de Manuel Balagué  
1996 "Secretos del corazón" de Montxo Armendáriz  
"El crimen del cine Oriente" de Pedro Costa

## MARÍA BOTTO

“Dice Javier Cercas de ella que tiene una de esas risas que espanta a las palomas. La había conocido cuando con quince años, protagonizó “Si te dicen que caí”. El personaje de Conchi necesitaba a alguien que supiera bordear la vulgaridad con el encanto, lo primario con lo emocional. Un personaje fundamental en la película...” David Trueba.

### FILMOGRAFÍA DESTACADA

- 2003 “Soldados de Salamina” de David Trueba
- “Carmen” de Vicente Aranda
- 2001 “Silencio Roto” de Montxo Armendariz
- 1999 “Celos” de Vicente Aranda
- 1989 “ Si te dicen que caí” de Dir. Vicente Aranda
- 1986 “Teo el pelirrojo” de Paco Lucio
- 1984 “Stico” de Jaime de Armiñán
- “Los motivos de Berta” de José Luis Guerín

### PREMIOS

- 1999 Nominada al GOYA “Actriz Revelación” por "Celos"
- Premio del Jurado a la Mejor Actriz por "Celos" .
- Festival de Cine de Toulouse
- Premio del Público a la Mejor Actriz por "Celos" .
- Festival de Cine de Toulouse

## DIEGO LUNA

“Diego Luna fue una de las revelaciones de la película mejicana “Y tu mamá también”, pero ya es un actor veterano. Transmite el raro encanto de las personas normales, entre la adolescencia y la madurez. Con su personaje, se pretendía enlazar la onda expansiva de la guerra civil española hasta los frutos del exilio mejicano. Tiene sexo en la mirada y un carácter que lo convierten en el amigo ideal...”. David Trueba

### FILMOGRAFÍA

- 2003 “Soldados de Salamina” de David Trueba

**soldados de  
salamina**

- “Open Range” de Kevin Costner  
2001 “Ciudades oscuras” de Fernando Sariñana  
“Vampires” de Tommy Lee Wallace  
“Frida” de Julie Taymour  
2000 “Fidel” de D.Adwood  
“Y tu mamá también” de Alfonso Cuarón  
1999 “Eric” de Gibran  
“Todo el poder” de Fernando Sariñana  
"Antes que anochezca" de Julian Schnabel  
1998 “Un dulce olor a muerte” de Gabriel Retes  
1997 “El Cometa” de. Marisa Sistach  
1995 “Un hilito de sangre” de. Erwin Newmayer  
“Morena” de Jorge Ramírez  
1993 “Ambar” de Luis Estrada

#### **PREMIOS**

- 2001 Premio al mejor actor por "Y tu mamá también". Festival de Valdivia  
2000 Premio al mejor actor por "Y tú mamá también". Festival de Venecia  
1998 Premio revelación masculina, de la Asociación Nacional Mejicana de críticos de teatro